

# 51 - That's the Reason Why

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] @Miyuki**

Any player not performing, even the ace,  
has to be taken off the field.

**[00:10] @Miyuki**

Not doing that in time would doom the team.

**[00:12] @Miyuki**

There are other players ready to play.

**[00:18] @Miyuki**

Then, if we win,  
there will be more opportunities.

**[00:22] ---**

National High School Baseball  
Tournament Qualifiers

**[00:27] (Flashback) @fb\_Furuya**

I'll make sure you have  
another chance to pitch.

**[00:31] @int\_Miyuki**

*His back injury, losing his jersey number...*

**[00:36] (Flashback) @fb\_Furuya**

I want my pitching to be even  
better than it was that day.

**[00:42] @int\_Miyuki**

*While he has steadily worked  
himself back into form,*

**[00:44] @int\_Miyuki**

*I don't know if he's  
mastered his emotions,*

**[00:47] @int\_Miyuki**

*and we're about to find out.*

**[02:55] \_Umpire**

Strike! Batter out!

**[03:00] Announcer**

It's the top of the first.

**[03:01] Announcer**

After getting Hachiya Oji's leadoff

batter Inoue out on a pop fly,

**[03:05] Announcer**

Furuya has struck out the  
next batter, Sakashita!

**[03:08] \_Player**

He's incredible!

**[03:10] Announcer**

His fastballs are howling!

**[03:12] Announcer**

This is Satoru Furuya's monstrous pitching!

**[03:16] @int\_Miyuki**

*Not all of his pitches  
are in the strike zone,*

**[03:19] @int\_Miyuki**

*but none of them are far off.*

**[03:21] @int\_Miyuki**

*He's staying relaxed. This might just work.*

**[03:25] @Sawamura**

Yes, that's your weapon!

**[03:28] @Sawamura**

Pitches so powerful, they're tyrannical!

**[03:30] @Sawamura**

It's fastball harassment!

**[03:32] @Furuya**

That doesn't make me happy.

**[03:34] @Kominato**

Does he know what that means?

**[03:36] @Kuramochi**

You idiot! The ace isn't supposed to  
scream his head off from the dugout!

**[03:40] @Sawamura**

You deserve to get sued by the other team!

**[03:44] @int\_Miyuki**

*But still, Hachiya Oji...*

**[03:47] @int\_Miyuki**

*This team is still swinging at his pitches.*

**[03:50] Announcer**

*Batting third, second baseman, Kawabata-kun.*

**[03:55] @int\_Miyuki**

*Are they only targeting his fastball?*

**[04:02] \_Umpire**

Ball!

**[04:04] int\_Player**

*That's something else!*

**[04:05] int\_Player**

*A pitch breaking at that speed  
will definitely be tough to hit!*

**[04:10] int\_Coach**

*Savage fastballs and breaking balls  
pitched high and low.*

**[04:14] int\_Coach**

*That may be this battery's best tactic.*

**[04:19] int\_Player**

*It's hard enough to get  
a read on the fastball.*

**[04:24] int\_Player**

*Don't swing at the balls.*

**[04:26] int\_Player**

*It's critical to know  
when a pitch is too low.*

**[04:30] int\_Player**

*Having so many of the best pitchers in  
the country concentrated in West Tokyo*

**[04:33] int\_Player**

*makes it difficult to win  
games playing defensively.*

**SIGN** Inashiro

Mei Narumiya

**SIGN** Seido High School

Satoru Furuya

**[04:37] int\_Player**

*But that...*

**[04:40] int\_Player**

*made it easy to set a goal!*

**[04:48] \_Player**

Near center field!

**[04:56] \_Umpire**

Out!

**[04:58] \_Fan**

Whoa, they stopped it!

**[04:59] \_Fan**

Oh, man!

**[05:01] Announcer**

Second baseman Kominato  
and shortstop Kuramochi

**[05:03] Announcer**

make an amazing smooth combo play!

**[05:05] Asada**

There's his first laugh of the day!

**[05:09] Announcer**

The fielders back up Furuya,

**[05:11] Announcer**

and Seido High School finishes  
the inning after only three batters!

**[05:15] @Furuya**

Nice play.

**[05:16] @Kominato**

It came together well.

**[05:18] \_Player**

You gotta be kidding! I got robbed of a hit!

**[05:21] @int\_Miyuki**

*They're definitely swinging for his fastball.*

**[05:25] \_Player**

Too bad!

**[05:26] \_Player**

Now switch to defense!

**SIGN** Hachiya Oji

**SIGN** Seido

**[05:29] Announcer**

*In the bottom of the first inning,*

*Seido High School is up to bat.*

**[05:33] Announcer**

*Batting first, shortstop, Kuramochi-kun.*

**[05:38] Announcer**

On the mound for Hachiya Oji

is their ace, #1 Natsume.

**[05:43] Watanabe**

He likes to throw sidearm breaking balls.

**[05:46] Watanabe**

His pitching style is all about causing grounders with the movement on his pitches.

**[05:50] @int\_Haruchi**

*The speed isn't the problem.*

**[05:53] int\_Shirasu**

*It will come down to whether we can*

*swing while maintaining our form.*

**[05:58] @int\_Kuramochi**

*You probably want to get into rhythm early*

*so that we get all nervous,*

**[06:05] Announcer**

but that ain't gonna happen!

**[06:10] Announcer**

It's caught! Second baseman

Kawabata with a great play!

**SIGN** Hachiya Oji

**SIGN** Seido

**[06:22] Announcer**

In between first and second!

**[06:29] Announcer**

Three outs! Change!

**[06:31] Announcer**

Second baseman Kawabata  
makes another great play!

**[06:35] Announcer**

This is the impregnable fortress  
Hachiya Oji's defense!

**[06:39] \_Fan**

They even had the runner go  
to give themselves more room.

**[06:42] \_Fan**

He was ready for a hit to right field.

**[06:44] @Kanemaru**

That should have gone through!  
How did he stop it?

**[06:48] Kishima**

It's unbelievable! It was a clean hit, too!

**[06:51] @Ochiai**

He adjusts the shifts for each batter.

**[06:55] @Kuramochi**

He's damn good.

**[06:56] @Kominato**

He doesn't move like the other players.

**[06:59] \_Player**

Time to get going!

**[07:00] \_Player**

It's our turn at bat!

**[07:02] \_Player**

Get on base and give us more chances!

**[07:06] \_Fan**

They use their fielding to get into a rhythm.

**[07:09] \_Fan**

Can they keep it going on offense?

**[07:11] \_Fan**

If Hachiya scores first,  
it'll be an interesting game.

**[07:17] \_Umpire**

Strike! Batter out!

**[07:19] Announcer**

He doesn't swing at a splitter,  
and it's strike three!

**[07:21] Announcer**

That's three up and three down again this  
inning for starting pitcher Satoru Furuya!

**[07:26] @Kuramochi**

Lookin' good!

**[07:28] @Kanemaru**

Nice pitch, Furuya!

**[07:30] \_Player**

Consecutive splitters?

**[07:31] \_Player**

In the strike zone?

**[07:33] \_Player**

They realized that we're ignoring  
the breaking balls.

**[07:38] \_Player**

Their catcher...

**[07:42] Kawabata**

This is him!

**[07:43] Kawabata**

This is the Satoru Furuya who  
pitched in the Invitational!

**[07:45] Kawabata**

Don't you wanna break him down?

**[07:51] @Sawamura**

Your breaking balls were good this inning.

**[07:54] @Furuya**

Thank you.

**[07:55] @Sawamura**

But your fastballs were nothing special!

**[07:57] @Kuramochi**

Trying to sound like a bigshot.

**[08:00] @Furuya**

I don't think you'll be pitching today.

**[08:02] @Sawamura**

No, I'll still be ready!

**[08:04] @Sawamura**

You never know what'll  
happen in the summer!

**[08:07] @Furuya**

Eijun, when you say it,  
it sounds convincing.

**[08:11] @Sawamura**

A-Are you talking about the first game?!

**[08:14] @Sawamura**

Look, team! Furuya is pitching  
well for the first time in weeks!

**[08:20] @Furuya**

Weeks...

**[08:22] @Sawamura**

Can you say the same of yourselves?!

**[08:24] @Sawamura**

Get out there and hit some balls!

**[08:33] Announcer**

It gets through!

**[08:35] Announcer**

Kawabata's famed glove  
just barely misses the ball,

**[08:37] Announcer**

and first batter Kuramochi's hit  
makes it to near right field!

**[08:40] @Sawamura**

Yeah! There's our cheetah!

**[08:43] @Kuramochi**

Shut up.

**[08:45] @int\_Kuramochi**

*Sawamura, just sit on the bench and watch.*

**[08:50] @Sawamura**

Kick open the ground!

**[08:52] @Sawamura**

Cut through the wind!

**[08:58] Kawabata**

That was fast!

**[09:20] \_Fan**

He got it!

**[09:24] Announcer**

A grounder to second is enough  
to get Kuramochi home!

**[09:27] Announcer**

Seido High School is the first to score!

**[09:31] \_Fan**

They make it look so easy.

**[09:33] \_Fan**

One run off one hit.

**[09:35] @Miyuki**

Nice, Cheetah.

**[09:36] @Kuramochi**

Shut up!

**[09:38] @Kuramochi**

Keep it going, Cap!

**SIGN** Bottom of the Fourth

**SIGN** One out,  
runner on second base

**[10:11] Announcer**

Out!

**[10:14] Announcer**

Center fielder Sakashita's  
rocket home denies Seido a run!

**[10:18] \_Fan**

Man, what an arm!

**[10:20] \_Fan**

That looked like a strike!

**[10:22] \_Fan**

No wonder he didn't make it!

**[10:24] \_Fan**

A strong fielding team can  
really bring the game together.

**SIGN** Hachiya Oji

**SIGN** Seido

**[10:27] \_Fan**

How many hits does Seido have?

**[10:28] \_Fan**

That was their fifth.

**[10:31] \_Fan**

Instead of trying to pull  
the slow breaking balls,

**[10:33] \_Fan**

they hit it up the middle or to opposite field.

**[10:41] \_Umpire**

Strike! Batter out!

**[10:44] \_Fan**

Well, he's, you know...

**[10:46] \_Fan**

It's great when he hits the ball.

**[10:47] \_Fan**

His swing was way off.

**[10:49] int\_Kawabata**

*That's a really impressive  
swing for a first-year!*

**[10:56] (Flashback) @fb\_Miyuki**

Aw, right to him!

**[11:01] int\_Kawabata**

*Their hits are fast. Their swings  
don't waver, no matter the pitch.*

**[11:06] int\_Kawabata**

*This is how a national contender bats.*

**[11:10] int\_Kawabata**

*I don't think just one year of improving  
our offense is enough to get us there,*

**[11:17] int\_Kawabata**

*but we have our defense as well!*

**[11:22] Kawabata**

We've all seen how he pitches!

**[11:24] Kawabata**

Let's keep swinging at  
pitches near the belt!

**[11:28] Kawabata**

Don't worry about breaking  
balls in the strike zone!

**[11:31] Kawabata**

Stay practical!

**[11:32] Kawabata**

After we know what to expect,  
we'll fight back in the second half!

**[11:35] Kawabata**

We'll seize our chance when it comes!

**[11:37] \_All**

Yeah!

**[11:39] int\_Kawabata**

*Keep at it. Keep going and don't stop!*

**[11:43] int\_Kawabata**

*The light will come!*

**[11:58] \_Umpire**

Strike! Batter out!

**[12:03] int\_Kawabata**

*Yeah, when a ball drops at that speed,  
you can't help but swing!*

**[12:08] int\_Kawabata**

*Damn that catcher...*

**[12:21] \_Umpire**

Strike!

**[12:23] \_Player**

*A slider?*

**[12:25] @int\_Miyuki**

*He's relaxed, and his  
breaking balls are sharp.*

**[12:29] @int\_Miyuki**

*This is the best he's pitched  
in the past few months.*

**[12:37] \_Fan**

Two strikeouts in a row!

**[12:39] \_Fan**

Man!

**[12:40] \_Fan**

He's warming up his monster engine!

**[12:51] Announcer**

Th-Three strikeouts in a row!

**[12:55] Announcer**

Seido High School's Satoru Furuya has  
his tenth strikeout of the game!

**[13:01] \_Fan**

Is that his personal best?

**[13:03] \_Fan**

Faster than the Invitational!

**[13:04] \_Fan**

Furuya's pitches are almost  
too fast for a baseball to go!

**[13:07] @int\_Miyuki**

*Relaxing is making his pitching sharper.*

**[13:11] \_Fan**

The monster's back!

**[13:13] \_Fan**

With him at his best,  
Seido will win West Tokyo!

**[13:17] @Sawamura**

This is how it should be.

**[13:27] @int\_Furuya**

*Four more innings.*

**[13:30] @Okumura**

Would you like to start warming up?

**[13:33] @Okumura**

I'm free.

**[13:40] Kawakami**

Go ahead and use the bullpen.

**[13:42] @Sawamura**

Thank you, Nori-san!

**[13:43] @Sawamura**

I'll borrow Okumura!

**[13:44] Kawakami**

Just keep it down.

**[13:46] @Sawamura**

Okay, let's go!

**[13:48] @Okumura**

He said to keep it down.

**SIGN** Hachiya Oji

**SIGN** Seido

**[13:55] Narrator**

*In the bottom of the fifth,*

**[13:58] Narrator**

*with one out, Kuramochi was walked*

**[14:02] Narrator**

*and quickly stole second base.*

**[14:06] \_All**

Yeah!

**[14:08] \_Fan**

They walked the one guy  
you don't want to get on base.

**[14:11] \_Fan**

He's got animalistic speed.

**[14:12] \_Fan**

The fielders have kept Seido to one run,

**[14:16] \_Fan**

but they're getting a lot of hits.

**[14:19] \_Fan**

It's gotta be wearing on the pitcher.

**[14:30] \_Umpire**

Safe!

**[14:32] \_Fan**

That was close!

**[14:33] \_Fan**

He was waiting to pick him off.

**[14:37] @int\_Kuramochi**

*He's been hiding that pickoff move, huh?*

**[14:39] int\_Player**

*That lead was too big to ignore.*

**[14:43] int\_Player**

*Stick to him like glue.*

**[14:46] int\_Kawabata**

*This batter's good.*

**[14:48] int\_Kawabata**

*He hit an inside pitch out to right field without flinching.*

**[14:53] int\_Player**

*You're not gonna score.*

**[14:56] @int\_Kominato**

*The right fielder's playing in.*

**[14:58] @int\_Kominato**

*The first baseman is sticking close to the line.*

**[15:01] @int\_Kominato**

*The second baseman is playing deep, and looks ready to move right.*

**[15:06] @int\_Kominato**

*It takes a lot to faze their fielders.*

**[15:09] @int\_Kominato**

*The entire team adjusts to the conditions, and they all check each other.*

**[15:14] int\_Player**

*Our battery has one job...*

**[15:18] ---**

*Pepper of the bottom of the strike zone, and make them swing!*

**[15:22] int\_Player**

*If they hit a grounder, the fielders will get it.*

**[15:27] @Ochiai**

It's comforting to see Furuya pitching well,

**[15:30] @Ochiai**

but we still have only a one-run lead.

**[15:32] @Ochiai**

It would be an opportune time to score again.

**[15:39] \_Fan**

Would he bunt to advance the runner,  
if they're being aggressive?

**[15:42] \_Fan**

They still have only one run, and the  
core of the batting order is coming up.

**[15:46] \_Fan**

But there's only one out!

**[15:47] \_Fan**

And Kominato is the second batter,  
but he almost never bunts.

**[15:53] (Flashback) @fb\_Kataoka**

Creating scoring chances,  
and getting on base himself.

**[15:56] (Flashback) @fb\_Kataoka**

Ryosuke had a thorough understanding  
of how a game would play out.

**[16:00] (Flashback) @fb\_Kataoka**

He was the invaluable oil that kept  
Seido's lineup running smoothly.

**[16:06] (Flashback) @fb\_Kataoka**

But while Ryosuke was a  
skilled left-handed batter,

**[16:08] (Flashback) @fb\_Kataoka**

you're a righty and hit for average.

**[16:11] (Flashback) @fb\_Kataoka**

I won't ask you to have the  
same skills as your brother.

**[16:16] (Flashback) @fb\_Kataoka**

I will avoid giving you the sign to bunt.

**[16:20] (Flashback) @fb\_Kataoka**

I want our first and second batters to  
be able to score, as well as make chances.

**[16:27] (Flashback) @fb\_Kataoka**

Major-league teams often put batters with  
high OBP and slugging percentage in the two-hole.

**[16:34] (Flashback) @fb\_Kataoka**

I want you to use your bat

**[16:37] (Flashback) @fb\_Kataoka**

to become Seido's booster rocket!

**[16:43] Announcer**

It's deep!

**[16:46] Announcer**

The second-base runner makes it home!

**[16:49] Announcer**

In the bottom of the fifth, Seido scores  
the second run they've been wanting!

**[16:53] Announcer**

And the RBI hit came from  
second batter Kominato!

**[16:55] @Sawamura**

Way to go, Haru-sama!  
You're Seido's black summer angel!

**[16:59] @Sawamura**

Now that your eyes are open,  
you'll never be red-faced again!

**[17:03] Kawabata**

Haru-sama? Black summer angel?

**[17:06] @Kanemaru**

Getting hit after hit like it's nothing.

**[17:09] Tojo**

He's just that good.

**[17:11] (Flashback) ---**

We're heading out.

**[17:13] (Flashback) @fb\_Kanemaru**

When the other pitcher is under pressure...

**[17:15] (Flashback) @fb\_Kanemaru**

I want to be the one batter  
they don't want to face.

**[17:19] @int\_Kuramochi**

*The Kominato brothers aren't just talk.*

**[17:23] \_Fan**

Kuramochi's been getting on base more,  
so Kominato's hits mean that much more!

**[17:27] \_Fan**

Having them as the first two batters must  
be intimidating for the other schools.

**[17:32] \_Fan**

And now we're to the  
core of the batting order.

**[17:36] Announcer**

Over the fielder's head!

**[17:38] Announcer**

Kominato makes it home from second,  
giving Seido two runs this inning!

**[17:41] Announcer**

It's third batter Shirasu's  
second consecutive RBI!

**[17:44] @Sawamura**

The assassin! The silent killer!

**[17:45] @Okumura**

If you're not going to pitch,  
let's go sit down.

**[17:48] \_Fan**

They're getting through Hachiya's shifts.

**[17:50] \_Fan**

It's the third time through the order,  
so they have a good read on Natsume-kun's pitches.

**[17:55] \_Fan**

Hachiya isn't the only team  
that learns from watching.

**[17:58] \_Fan**

Seido's batters are about  
to get a lot more scary.

**[18:16] \_Umpire**

Ball four!

**[18:20] @Sawamura**

Oh, the pressure! Cap's quiet intimidation!

**[18:22] @Sawamura**

His silence is to be feared!

**[18:26] @Sawamura**

When a normally good-natured guy  
gets angry, it's scary!

**[18:30] int\_Maezono**

*I don't need a big hit.*

**[18:32] int\_Maezono**

*The shortstop's head...*

**[18:34] int\_Maezono**

*The second baseman's head...*

**[18:37] int\_Maezono**

*I'll hit the ball as it crosses  
my body with a full swing.*

**[18:40] int\_Maezono**

*As it crosses my body!*

**[18:47] Announcer**

I-It's gone!

**[18:49] Announcer**

Fifth-batter Maezono hits  
a three-run home run!

**[18:52] Announcer**

Seido has now scored five runs this inning!

**[18:54] Announcer**

They now have a six-run lead!

**[18:57] @Sawamura**

Oh, yeah!

**[19:03] int\_Kawabata**

*They're incredible.*

**[19:06] int\_Kawabata**

*And there are teams like them  
from all over at Nationals.*

**[19:10] int\_Kawabata**

*It's unbelievable!*

**[19:15] int\_Kawabata**

*Damn, no!*

**[19:22] \_Umpire**

Out!

**[19:28] int\_Kawabata**

*Now I want to go to*

*Koshien Stadium even more!*

**SIGN** Hachiya Oji

**SIGN** Seido

**[19:33] Narrator**

*Seido enters the bottom of the sixth  
ahead by six runs.*

**[19:37] Narrator**

*The leadoff batter is Yui,  
pinch-hitting for fellow first-year Yuki.*

**[19:43] Yuki**

Why...

**[19:44] Kukki**

Go get 'em!

**[19:45] Seto**

Represent the first-years!

**[19:48] \_Fan**

A strong swing at the first pitch!

**[19:50] \_Fan**

A long hit down the left line!

**[19:51] \_Fan**

He hit an outside pitch effortlessly!

**[19:53] \_Fan**

That first-year kid was  
waiting for that pitch!

**[19:56] \_Fan**

Yui as in Kaoru Yui?

**[19:58] \_Fan**

The captain from the world tournament?

**[20:00] \_Fan**

So he's playing for Seido now!

**[20:01] \_Fan**

They've got a lot of energetic  
first-years this year!

**[20:04] \_Fan**

Masashi wasn't doing well today.

**[20:07] @Okumura**

Nice batting.

**[20:08] @Sawamura**

Hey, let's go to the bullpen!

**[20:12] @Ochiai**

He knew his role and executed it decisively.

**[20:17] @Ochiai**

He's a valuable left-handed pinch batter,

**[20:19] @Ochiai**

so we need him to get as  
much experience as possible.

**[20:25] @int\_Kanemaru**

*I'm not gonna...*

**[20:27] @int\_Kanemaru**

*let them steal all the glory!*

**[20:29] Narrator**

*Then, Kanemaru got a RBI hit,*

**[20:32] Narrator**

*and Kominato got an  
infield hit for another run.*

**[20:37] Narrator**

*Seido now has an eight-run lead.*

**[20:41] Narrator**

*Hachiya must score two runs  
in the top of the seventh*

**[20:44] Narrator**

*or the game will be called.*

**[20:46] \_Fan**

He's still pitching a no-hitter, right?

**[20:48] \_Fan**

He's given up two walks,  
and made eleven strikeouts.

**[20:52] Kawabata**

Oh, man...

**[20:53] Kawabata**

He's taken all the hard work we've  
done and blown it to smithereens.

**[20:59] @Miyuki**

Furuya is in rare form today.

**[21:02] @Miyuki**

I've been waiting for this, too.

**[21:04] Kawabata**

But I'm not done with you yet! Come at me!

**[21:30] @int\_Miyuki**

*He could tell that was a ball.*

**[21:36] @int\_Miyuki**

*He's got the best swing  
of anyone on their team.*

**[21:40] @int\_Miyuki**

*You don't see many batters  
like him, even at Nationals.*

**[21:45] \_Player**

You can do it, Captain!

**[21:46] \_Player**

Let's get it started!

**[21:48] int\_Coach**

*Kawabata...*

**[21:51] int\_Kawabata**

*It's not over. I haven't laid it all out yet.*

**[21:58] int\_Kawabata**

*I haven't laid it all on the line yet!*

**SIGN** "That's The Reason Why"

**[22:17] @Sawamura**

"That's The Reason Why."

**[23:50] @Miyuki**

Every team has third-years thinking about their last summer of baseball.

**[23:54] @Miyuki**

We must not let our guard down.

**[23:57] Kawabata**

There's still a chance!

**[23:59] @Sawamura**

Receiving the ace number doesn't mean I beat Furuya or that I can replace him.

**[24:06] @Sawamura**

Don't be so full of yourself!

**[24:10] @Sawamura**

On the next episode of  
*Ace of the Diamond Act II:*

**[24:13] @Sawamura**

"Ace of Diamond."

**SIGN** Next Time

**[24:15] @Sawamura**

Let's win the national title!

**SIGN** Color Illustration / Yuji Terajima

---

Revision #1

Created 2025-11-23 21:12:08 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:12:08 UTC by whimsee